

1 Cor. 12:12-26 mws

V. 12

Καθάπερ

just as... so..., cf. Rom 12:4

emphatic marker of comparison between events and states, just as, precisely as

σῶμα

body of a human being or animal, body, the living body, in contrast to its parts

they physical body of persons, animals, or plants, either dead or alive, ‘though all the parts of the body are many, it is still one body’

μέλη

a part of the human body, member, part, limb, the parts of the body

a part of the body, body part, member

οὕτως

referring to what precedes, in this manner, thus, so

with reference to that which precedes, so, thus, in this way

V. 13

ἐν

marker of agency

marker of agent, often with the implication of an agent being used as an instrument, and in some instances relating to general behavior rather than to some specific event, by, from

εἰς

extension involving a goal or place, into, in, toward, to, of direction toward something without reference to bodily motion

extension toward a special goal, to, toward, in the direction of

ἐβαπτίσθημεν

APIIpl

fr. βαπτίζω

to use water in a rite for purpose of renewing or establishing a relationship with God, plunge, dip, wash, baptize, of the Christian sacrament of initiation after Jesus’ death

employ water in a religious ceremony designed to symbolize purification and initiation on the basis of repentance, to baptize, baptism

ἐποτίσθημεν

APIIpl

fr. ποτιζω

make it possible for someone or something, to drink, in imagery, ‘we have all been made to drink (or been imbued with) the same Spirit

V. 14

σῶμα

see above

μέλος
see above

πολλά
pertaining to being a large number, many, a great number of
a relatively large quantity of objects or events, many, a great deal of, a great number of

V. 15

πούς
foot, with focus on a body part

χείρ
hand

ἐκ
marker denoting origin, cause, motive, reason, from, of
marker of the source from which someone or something is physically or psychologically derived,
from

παρὰ
marker of causality, because of, ‘not for that reason any the less’
marker of cause or reason, with focus upon the source, because of, ‘not because of that would it
not be a part of the body’

V. 16

οὖς
the auditory organ, ear

ὀφθαλμός
eye as organ of sense perception, eye

V. 17

ὅλον
pertaining to being complete in extent, whole, entire, complete
pertaining to being whole, complete, or entire, with focus on unity, whole, all, complete, entire

ὀφθαλμός
see above

ποῦ
interrogative reference to place without suggestion of movement, where?, at which place?
Interrogative reference to a position, where?

ἀκοή

the faculty of hearing, hearing

the faculty of hearing, ability to hear, hearing, ‘if the whole body where the faculty of sight, where would the hearing be?’

ὄσφρησις

sense of smell, or organ of smell, nose

the capacity or ability to smell, sense of smell, ‘if the hearing were everything, where would the sense of smell be?’ or ‘...how could one smell?’

V. 18

ἔθετο

AMI3sg

fr. τιθημι

to bring about an arrangement, fix, establish, set, ‘God has arranged the parts of the body’

to assign someone to a particular task, function, or role, to appoint, to designate, to assign, to give a task to

ἠθέλησεν

AAI3sg

fr. θελω

to have something in mind for oneself, of purpose, resolve, will, wish, want, be ready

to purpose generally based upon a preference and desire, to purpose

V. 19

μέλος

see above

ποῦ

see above

σῶμα

see above

V. 20

νῦν

temporal marker with focus not so much on the present time as the situation pertaining at a given moment, now, as it is

a time shortly before or shortly after the time of the discourse, just now, presently

πολλά

see above

μέλη

see above

V. 21

ὄφθαλμὸς
see above

χειρί
see above

Χρείαν

that which should happen or be supplied because it is needed, need, what should be
that which is lacking and particularly needed, need, lack, what is needed

κεφαλή
the part of the body that contains the brain, head

ποσίν
see above (ποδος)

V. 22

δοκοῦντα PAPtcpNPN fr. δοκεῶ
to appear to one's understanding, seem, be recognized as, have the appearance
to regard something as presumably true, but without particular certainty, to suppose, to presume,
to assume, to imagine, to believe, to think

ἀσθενέστερα
pertaining to experiencing some incapacity or limitation, weak, of relative ineffectiveness,
whether external or inward weak, feeble, ineffectual, 'the weaker, less important members'
pertaining to being physically weak, weak

ὑπάρχειν PAInf fr. ὑπαρχῶ
to be in a state or circumstance, be
to be in a state, normally with the implication of a particular set of circumstances, to be

ἀναγκαῖά
necessary (as meeting need), 'the members of the body are necessary'
pertaining to being necessary and indispensable to the occurrence of some event, necessary,
indispensable

V. 23

δοκοῦμεν PAIpl fr. δοκεῶ
see above

ἀτιμότερα

pertaining to being considered relatively unimportant, insignificant of things that do not elicit special admiration or attention, comparative, held in less esteem
pertaining to being of low status on the basis of not having honor or respect, lacking in honor, dishonored

τιμῆν

manifestation of esteem, honor, reverence, passive - the respect that one enjoys, honor as a possession, be honored
honor as an element in the assignment of status to a person, honor, respect, status

περισσότερα

pertaining to being beyond a standard of abundance, greater, more, even more
pertaining to that which is exceptional in the sense of being more than what is expected, exceptional, outstanding, remarkable, unusual

περιτίθεμεν

ΠΑΙΙϩ

fr. περιτιθημι

to cause a state to exist relative to an object, put on/around, grant/bestow, 'show honor'
to cause a state with regard to some object, to cause to have, to assign to, 'we assigned greater honor to these'

ἀσχήμονα

'the unrepresentable parts i.e. those that elicit special modesty, genitalia'
pertaining to being unattractive or unseemly, unattractive, ugly, unrepresentable, 'the parts of our body which are not representable' or '...which are unattractive'

εὐσχημοσύνην

the state of being appropriate for display, propriety, decorum, presentability, 'our unrepresentable (parts) receive greater presentability (=are treated with greater modesty)'
a state of beauty or fine appearance, with the implication of being attractive and well-suited, beauty, attractiveness, loveliness, 'our unattractive parts (acquire) more than ordinary attractiveness'

V. 24

εὐσχήμονα

pertaining to being appropriate for display, proper, presentable, 'the representable parts'
pertaining to having an attractive form, attractive, presentable, '(special attention which) the more representable parts of our (body) do not need'

χρεία

see above

συνεκέρασεν AAI3sg fr. συγκεραυνυμι
to effect a harmonious unit, compose, ‘compose the body (by unifying its members so as to form one organism)
to cause parts to fit together in an overall arrangement, to put together, to compose, to structure, ‘God has put the body together’ or ‘...has structured the body’

ὑστερουμένω PPPtcpNSD fr. ὑστερεω
to be lower in status, be less than, inferior to
to be in a state of low status, to be inferior, to lack honor, ‘he gave greater honor to the parts that are inferior’ or ‘...to the parts that are lacking in honor’

περισσότεραν
in the comparative sense, whatever is more than this, whatever goes beyond this
pertaining to that which is exceptional in the sense of being more than what is expected, exceptional, outstanding, remarkable, unusual

δοῦς AAPtcpMSN fr. διδωμι
to give something out, give, bestow, grant
to give an object, usually implying value

τιμῆν
see above

V. 25

σχίσμα
the condition of being divided because of conflicting aims or objectives, division, dissension, schism
a division into opposing groups, generally two, division, discord

ὑπέρ
marker indicating that an activity or event is in some entity’s interest, for, in behalf of, for the sake of someone/something
marker of participant who is benefited by an event or on whose behalf an event takes place, for, on behalf of, for the sake of

ἀλλήλων
each other, one another, mutually
reciprocal reference between entities, each other, one another

μεριμνῶσιν PAS3pl fr. μεριμναω
to attend to, care for, be concerned about, ‘that the parts may have the same concern for one another’
to have an anxious concern, based on apprehension about possible danger or misfortune, to be worried about, to be anxious about

V. 26

πάσχει PAI3sg fr. πασχω

to experience in an unfavorable sense, suffer, endure
to suffer pain, pain, suffering, to suffer, to be in pain

συμπάσχει PAI3sg fr. συμπασχω

to have the same thing happen to one, suffer with, suffer the same thing as, with one part of the body that suffers
to undergo the same type of suffering as others do, to join in suffering, to assume one's share of suffering, to suffer together, 'all the parts of the body suffer together'

δοξάζεται PPI3sg fr. δοξάζω

to influence one's opinion about another so as to enhance the latter's reputation, praise, honor, extol, = praise, 'a member is honored'
to attribute high status to someone by honoring, to honor, to respect

συγχαίρει PAI3sg fr. συγχαίρω

to experience joy in conjunction with someone, rejoice with
to enjoy a state of happiness or well-being together with someone else, to enjoy with, to rejoice with, 'if one part is honored, every part rejoices with it'